

**Satu Koin: Kamus Bahasa Orang Kayo Berbasis Tekstual dan Android Warisan Budaya Bahasa Kerinci**

**Hasya Syakira**

IPA, MAN Insan Cendekia Jambi

[hasya.syakira@gmail.com](mailto:hasya.syakira@gmail.com)

**Luthviana Hafizah**

IPA, MAN Insan Cendekia Jambi

[luthvianahafizah11@gmail.com](mailto:luthvianahafizah11@gmail.com)

**Maryana**

Guru Bahasa Indonesia, MAN Insan Cendekia Jambi

[maryana.cendekia@gmail.com](mailto:maryana.cendekia@gmail.com)

**M. Safar**

Guru TIK, MAN Insan Cendekia Jambi

[safarbaelah@gmail.com](mailto:safarbaelah@gmail.com)

**Abstrak**

Penelitian ini bertujuan untuk: mendeskripsikan kosa kata yang terdapat di Desa Sungai Tutung, Kecamatan Air Hangat Timur dan Desa Koto Beringin, Kecamatan Siulak, Kabupaten Kerinci, dan mendeskripsikan arti kosa kata yang terdapat di Desa Sungai Tutung, Kecamatan Air Hangat Timur dan Desa Koto Beringin, Kecamatan Siulak, Kabupaten Kerinci. Metode penelitian data yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode penelitian kualitatif dengan pendekatan deskriptif. Data berasal dari hasil observasi dan wawancara dengan narasumber mengenai kosa kata dan maknanya yang terdapat di lokasi penelitian. Sumber data berasal dari informan penelitian yang menjadi narasumber penelitian. Metode pengumpulan data yang digunakan adalah observasi, wawancara, dan dokumentasi. Teknik analisis data yang digunakan adalah teknik triangulasi. Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa daerah Kerinci memiliki kosa kata yang beraneka ragam. Hal ini membuat Kamus Satu Koin berbasis tekstual dan android menjadi solusi untuk melestarikan bahasa daerah di Kabupaten Kerinci.

Kata Kunci: Melestarikan; Bahasa Kerinci; Budaya; Kamus.

---

**Satu Koin: Dictionary of Kayo People Based Textual and Android to Preserve Culture of Kerinci**

**ABSTRACT**

This study aims to: describe the vocabulary found in Sungai Tutung Village, Air Hangat Timur, Kerinci and Koto Beringin Village, Siulak, Kerinci and describe the meaning of vocabulary found in Sungai Tutung Village, Air Hangat Timur, Kerinci and Koto Beringin Village, Siulak, Kerinci. The data research method used in this study is a qualitative research method with a descriptive approach. The data comes from the results

of observations and interviews with informants about vocabulary and its meaning contained in the location of study. Sources of data come from research informants. Data collection methods used are observation, interviews, and documentation. The data analysis technique used is the triangulation technique. The results of this study indicate that the Kerinci area has a wide range of vocabulary. This makes textual and android-based Satu Koin as a Dictionary become solution to preserve local languages in Kerinci.

*Keywords: Preserve; Kerinci Language; Culture; Dictionary*

## PENDAHULUAN

Bahasa mempunyai peran yang sangat penting dalam kehidupan, terutama sebagai alat komunikasi verbal manusia. Bahasa sebagai anugerah dari Sang Pencipta memungkinkan individu dapat hidup bersama dengan orang lain, membantu memecahkan masalah, dan memposisikan diri sebagai makhluk yang berbudaya (Dhieni dan Lara, 2005:1).

Indonesia merupakan negara yang kaya akan bahasa. Indonesia memiliki lebih dari 746 bahasa daerah (Sugono, 2008 dalam Aulia Luqman Aziz) yang beraneka ragam. Perbedaan bahasa yang terdapat di Negara Kesatuan Republik Indonesia menjadi sarana pendukung kebudayaan dan sastra. Salah satu keanekaragaman bahasa terdapat di Provinsi Jambi.

Provinsi Jambi memiliki 9 Kabupaten dan 2 Kota. Setiap kabupaten memiliki bahasa yang berbeda-beda salah satunya adalah Kabupaten Kerinci yang terdiri dari 16 Kecamatan, 285 desa, dan 2 kelurahan (Permendagri No. 137 Tahun 2017). Setiap kecamatan bahkan setiap desa di Kabupaten Kerinci memiliki bahasa yang berbeda-beda.

Dari uraian di atas, jelas terdapat keanekaragaman bahasa yang ada di Kabupaten Kerinci. Hal itu membuat bahasa di Kabupaten Kerinci sangat unik sehingga perlu untuk kita jaga dan lestarikan. Namun, karena pengaruh globalisasi dan kemajuan IPTEK seperti smartphone, film, internet, dan lain sebagainya, hal itu memberi pengaruh terhadap penggunaan bahasa yang digunakan masyarakat Kerinci. Berdasarkan hasil observasi awal yang dilakukan peneliti di lokasi penelitian, hasil yang peneliti temukan adalah masyarakat Kerinci lebih banyak menggabungkan atau malah menggunakan bahasa Jambi, bahasa Indonesia, bahkan bahasa asing.

Berdasarkan penelitian yang dilakukan Pusat Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan, bahasa Kerinci tergolong bahasa daerah yang terancam punah karena hanya kalangan orang tua yang mampu menuturkannya (<https://jambi-independent.co.id>). Hal itu membuat hilangnya ciri khas yang dimiliki oleh Kabupaten Kerinci, yaitu memiliki bahasa yang beraneka ragam.

Selain itu, tidak semua masyarakat Kerinci memahami bahasa di setiap desa yang ada di Kabupaten Kerinci. Rendahnya pengetahuan masyarakat tentang bahasa di desa lain membuat terjadinya kesulitan dalam berkomunikasi, sehingga masyarakat Kerinci lebih memilih untuk menggunakan bahasa Jambi, bahasa Indonesia, atau bahasa Kerinci yang diindonesiakan dalam berkomunikasi. Penelitian mengenai pelestarian Bahasa Kerinci sebetulnya

sudah pernah dilakukan oleh Nelvia Susmita pada tahun 2015. Susmita (2015) dengan judul “Alih Kode dan Campur Kode Dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia di SMP Negeri 12 Kerinci” penelitian ini menggunakan metode penelitian Kualitatif menemukan bahwa pelestarian Bahasa Kerinci ditentukan oleh penuturan sehari-hari. Dari penelitian yang dilakukan oleh Susmita (2015) tersebut peneliti melihat masih adanya keterbatasan metodologi yang berpengaruh pada keterbatasan temuan.

Berdasarkan hal di atas, jika terus di biarkan seperti ini, maka cepat atau lambat bangsa Indonesia akan kehilangan warisan budaya bahasa yang menjadi ciri khas bangsa Indonesia. Sebagai generasi muda sudah seharusnya melestarikan budaya yang menjadi ciri khas bangsa. Oleh karena itu, perlu adanya suatu media yang dapat menjadi acuan bagi masyarakat terutama bagi generasi muda untuk dijadikan pedoman dalam berbahasa Kerinci. Desa yang menjadi lokasi penelitian yang akan diteliti oleh peneliti adalah Desa Sungai Tutung, Kecamatan Air Hangat Timur dan Desa Koto Beringin, Kecamatan Siulak, Kabupaten Kerinci. Karena, diantara desa-desa yang terdapat di Kabupaten Kerinci dua desa inilah yang penduduknya sudah banyak terkontaminasi dengan bahasa lain.

Salah satu usaha yang dilakukan untuk melestarikan bahasa Kerinci, yaitu membuat Kamus Satu Koin berbasis tekstual dan android. Kamus satu koin berbasis tekstual dan android di buat untuk menghadapi era revolusi industri 4.0. Di era 4.0 ini hampir setiap orang menggunakan teknologi, terutama pada kalangan generasi muda. Kamus satu koin berbasis android dapat digunakan oleh semua kalangan di era revolusi industri 4.0, baik dari kalangan masyarakat asli Kerinci, masyarakat Indonesia, maupun bangsa asing. Kamus satu koin berbasis tekstual memuat kosa kata asli Kerinci beserta artinya dan diterjemahkan ke dalam bahasa Indonesia, Inggris, dan bahasa Arab. Sedangkan Kamus satu koin berbasis android diterjemahkan dari bahasa Indonesia ke bahasa Kerinci.

Adapun rumusan masalah artikel ini berkaitan dengan: Bagaimana eksistensi bahasa orang kayo di Desa Sungai Tutung, Kecamatan Air Hangat Timur dan Desa Koto Beringin, Kecamatan Siulak, Kabupaten Kerinci? Apa saja kosa kata dan arti yang terdapat di Desa Sungai Tutung, Kecamatan Air Hangat Timur dan Desa Koto Beringin, Kecamatan Siulak, Kabupaten Kerinci? Bagaimana bentuk Kamus Satu Koin berbasis tekstual sebagai upaya melestarikan warisan budaya bahasa orang kayo di Kabupaten Kerinci? Bagaimana bentuk aplikasi Kamus Satu Koin Berbasis Android sebagai upaya melestarikan warisan budaya bahasa orang kayo di Kabupaten Kerinci?

Sedangkan tujuan penelitian artikel ini berupa: Mendeskripsikan eksistensi bahasa orang kayo di Desa Sungai Tutung, Kecamatan Air Hangat Timur dan Desa Koto Beringin, Kecamatan Siulak, Kabupaten Kerinci. Mendeskripsikan kosa kata dan arti yang terdapat di Desa Sungai Tutung, Kecamatan Air Hangat Timur dan Desa Koto Beringin, Kecamatan Siulak, Kabupaten Kerinci. Mendeskripsikan bentuk Kamus Satu Koin berbasis tekstual sebagai upaya melestarikan warisan budaya bahasa orang kayo di Kabupaten Kerinci.

Mendeskripsikan bentuk aplikasi Kamus Satu Koin berbasis android sebagai upaya melestarikan warisan budaya bahasa orang kayo di Kabupaten Kerinci.

#### **METODE PENELITIAN**

Jenis Penelitian dikategorikan ke dalam pendekatan penelitian kualitatif dengan sumber data berupa sumber data primer dan sumber data sekunder. Sumber data primer diperoleh melalui delapan informan yang menjadi sumber penelitian. Sedangkan sumber data sekunder diperoleh dari buku, jurnal, dan internet.

Dalam observasi yang dilakukan mulai dari Maret 2019 – Agustus 2019 peneliti memfokuskan untuk meneliti secara mendalam mengenai bahasa Kerinci sebagai salah satu cara melestarikan budaya Indonesia di bidang bahasa. Peneliti melakukan pengamatan langsung terhadap masyarakat di Desa Sungai Tutung, Kecamatan Air Hangat Timur dan Desa Koto Beringin, Kecamatan Siulak, Kabupaten Kerinci mengenai penggunaan bahasa di Desa Sungai Tutung dan Desa Koto Beringin. Peneliti juga meneliti mengenai sikap remaja di Desa Sungai Tutung dan Desa Koto Beringin dalam menggunakan bahasa daerah. Penelitian ini difokuskan di Desa Sungai Tutung, Kecamatan Air Hangat Timur dan Desa Koto Beringin, Kecamatan Siulak, Kabupaten Kerinci, Provinsi Jambi. Dengan jumlah kosa kata 600 kata. Kemudian teknik wawancara yang digunakan adalah indepth interview (wawancara mendalam) terstruktur untuk memperoleh suatu informasi yang diperlukan.

Hasil observasi, wawancara, dan dokumentasi dituangkan melalui teknik triangulasi data yaitu dengan cara menggabungkan hasil observasi, wawancara, dan dokumentasi mengenai hal yang diteliti. Selanjutnya peneliti membuat kamus berupa kosa kata dari para informan dan dari hasil observasi peneliti ke desa yang diteliti. Peneliti akan membuat kamus yang berisi kosa kata dari desa yang diteliti yang berjumlah 600 kosa kata.

#### **HASIL DAN PEMBAHASAN**

Berdasarkan observasi dan wawancara yang dilakukan oleh peneliti, keberadaan bahasa Kerinci di kalangan masyarakat Desa Sungai Tutung, Kecamatan Air Hangat Timur dan Desa Koto Beringin, Kecamatan Siulak, Kabupaten Kerinci masih terdapat Bahasa asli Kerinci namun bahasa di lokasi penelitian sudah mulai jarang digunakan karena banyaknya faktor yang mempengaruhi hal tersebut. Diantaranya adalah pengaruh perkembangan teknologi dan informasi dan banyaknya masyarakat pendatang yang berbaur dengan masyarakat asli desa setempat sehingga mengharuskan masyarakat asli berbahasa yang bisa dimengerti oleh masyarakat pendatang, baik dari dalam negeri maupun luar negeri.

Peneliti juga mengamati bahwa bahasa yang digunakan oleh masyarakat di Desa Sungai Tutung, Kecamatan Air Hangat Timur dan Desa Koto Beringin, Kecamatan Siulak, Kabupaten Kerinci sudah mulai terpengaruh dengan bahasa-bahasa modern. Penggunaan bahasa di Desa Sungai Tutung dan Koto Beringin

lebih cenderung mengarah kepada bahasa Indonesia, bahasa Jambi, bahasa daerah yang bukan asli dari nenek moyang (telah diubah), bahasa asing, atau bahasa desa tersebut yang diindonesiakan.

Fenomena yang dilihat oleh peneliti jelas dapat membuat bahasa daerah di Kerinci khususnya di Desa Sungai Tutung dan Desa Koto Beringin akan punah. Karena, kalangan muda di desa tersebut sudah sangat jarang menggunakan bahasa daerah, begitupun dengan orang tua. Bahasa daerah yang merupakan salah satu budaya dalam bidang linguistik yang turun temurun dari nenek moyang, maka kita dapat melestarikan bahasa. Tetapi, kebanyakan orang tua di desa tersebut tidak menggunakan bahasa daerah asli saat berkomunikasi dengan anak-anaknya. Hal itu membuat menurunnya fungsi bahasa daerah sebagai alat komunikasi di daerah setempat dan dapat membuat bahasa daerah menjadi punah.

Oleh karena itu, dapat disimpulkan bahwa sebagai rakyat Indonesia harus melestarikan bahasa daerah sebagai salah satu warisan budaya dari nenek moyang dan merupakan salah satu kekayaan budaya Negara Indonesia di bidang linguistik. Maka beberapa upaya untuk menjaga kelestarian bahasa daerah terutama bahasa Kerinci dapat dilakukan dengan cara membiasakan berbahasa kerinci di dalam keluarga, mengadakan workshop atau seminar, dan pembuatan kamus.

Pembuatan kamus diawali dari pengumpulan kosa kata yang diambil berdasarkan hasil observasi peneliti ke lokasi penelitian. Peneliti mengumpulkan 300 kosa kata yang terdapat di Desa Sungai Tutung, Kecamatan Air Hangat Timur dan 300 kosa kata yang terdapat di Desa Koto Beringin, Kecamatan Siulak, Kabupaten Kerinci.

Adapun kosa kata yang terdapat di Desa Sungai Tutung dan Desa Koto Beringin adalah sebagai berikut :

| Bahasa Sungai Tutung | Bahasa Indonesia | Bahasa Inggris | Bahasa Arab   | Bahasa Sungai Tutung             | Bahasa Indonesia | Bahasa Inggris | Bahasa Arab |
|----------------------|------------------|----------------|---------------|----------------------------------|------------------|----------------|-------------|
| Abeah ( <i>n</i> )   | Merah            | Red            | أحمر          | Kamejih ( <i>a</i> )             | Benci            | Hate           | صحيح        |
| Aboih ( <i>v</i> )   | Habis            | Over           | انتهى / ينتهي | Kamihih ( <i>a</i> )             | Iri              | Envy           | حسد         |
| Abou ( <i>n</i> )    | Abu              | Dust           | تراب          | Kangehih ( <i>n</i> )            | Geli             | Tickled        | مستمتع      |
| Adak ( <i>n</i> )    | Adat             | Local Custom   | عادة          | Kaso ( <i>n</i> )                | Kasur            | Mattress       | فرش         |
| Adeak ( <i>n</i> )   | Adik             | Sister/Brother | الأخ الصغير   | Kau, Mpuah, Kayo ( <i>pron</i> ) | Anda             | You            | انت         |
| Ado ( <i>v</i> )     | Ada              |                | موجود         | Kayau ( <i>n</i> )               | Kayu             | Wood           | خشب         |
| Agomo ( <i>n</i> )   | Agama            | Religion       | الدين         | Kcik ( <i>a</i> )                | Kecil            | Small          | صغير        |
| Ahah ( <i>n</i> )    | Arang            | Charcoal       | فحم           | Kepalo ( <i>n</i> )              | Kepala           | Head           | رأس         |
| Ahak ( <i>n</i> )    | Minggu           | Sunday         | الاحد         | Kicak ( <i>n</i> )               | Kecap            | Soy Sauce      | صلصة الصويا |
| Ahuah ( <i>n</i> )   | Parit            | Terench        | خندق          | Kimok ( <i>v</i> )               | Lihat            | See            | نظر         |
| Akau ( <i>pron</i> ) | Aku              | I              | انا           | Kipeh ( <i>n</i> )               | Uang             | Money          | فلوس        |
| Aleh ( <i>n</i> )    | Alas             | Padestal       | قاعدة         | Kitak ( <i>n</i> )               | Kitab            | Book           | كتاب        |
| Amik ( <i>v</i> )    | Ambil            | Take           | اخذ           | Klah ( <i>a</i> )                | Gelap            | Dark           | الظلام      |
| Angaih ( <i>a</i> )  | Gosong           | Burnt          | الرملي        | Kraah ( <i>n</i> )               | Alquran          | Al-Quran       | القران      |

|                   |          |                |            |                                          |           |                           |         |
|-------------------|----------|----------------|------------|------------------------------------------|-----------|---------------------------|---------|
| Anyauk (v)        | Hanyut   | Drift          | تغسل بعيدا | Krabu (n)                                | Anting    | Earring                   | الأقراط |
| Anyek (n)         | Anjing   | Dog            | كلب        | Krisai (n)                               | Kursi     | Chair                     | كرسي    |
| Apai (n)          | Api      | Fire           | النار      | Kunai (n)                                | Kuning    | Yellow                    | أصفر    |
| Apih (v)          | Hapus    | Delete/ Erase  | مسح        | Kupi (n)                                 | Kopi      | Coffee                    | قهوة    |
| Apo (pron)        | Apa      | What           | ماذا       | Lah (n)                                  | Elang     | Eagle                     | صقر     |
| Asah (a)          | Asam     | Sour           | حامض       | Langaik (n)                              | Langit    | Sky                       | سما     |
| Atai (n)          | Hati     | Liver          | القلب      | Lante (n)                                | Lantai    | Floor                     | بلاط    |
| Atak (n)          | Atap     | Roof           | السقف      | Laok (n)                                 | Ikan      | Fish                      | سمك     |
| Ayang (n)         | Ayam     | Chicken        | دجاج       | Lapah (num)                              | Delapan   | Eight                     | ثمانية  |
| Aye (n)           | Air      | Water          | ماء        | Lawak (a)                                | Lucu      | Funny                     | مضحك    |
| Bauleh uleh (v)   | Bercanda | Joke/ Kid      | تمزح       | Le (n)                                   | Helai     | Sheet                     | ورقة    |
| Bauleh-uleh (n)   | Canda    | Joke           | مزاح       | Licaih (a)                               | Licin     | Slippery                  | زلق     |
| Beah (n)          | Adzan    | Call Of Prayer | أذان       | Lideah (n)                               | Lidah     | Tongue                    | لسان    |
| Bedeah (n)        | Badan    | Body           | الجسم      | Limo (num)                               | Lima      | Five                      | خمسة    |
| Beropoh (pron)    | Berapa   | How Many       | كم         | Lkak (a)                                 | Lengket   | Sticky                    | لصق     |
| Berueah (n)       | Beruag   | Bear           | الدب       | Lo (adv)                                 | Belum     | Not Yet                   | لم      |
| Beweah (n)        | Bawang   | Onion          | بصل        | Lua (n)                                  | Luar      | Outside                   | الخارج  |
| Beyeah (n)        | Bayam    | Spinach        | سبانخ      | Luhaih (a)                               | Lurus     | Straight                  | مستقيم  |
| Bilik (n)         | Kamar    | Bedroom        | غرفة       | Mabuak (v)                               | Mabuk     | Drunck                    | سكر     |
| Biluak (v)        | Belok    | Turn           | منعطف      | Mak (n)                                  | Ibu       | Mother                    | أم      |
| Bini (n)          | Istri    | Wife           | زوجة       | Maleh (v)                                | Malas     | Lazy                      | كسلان   |
| Bintah (n)        | Bintang  | Star           | نجم        | Mamok (n)                                | Paman     | Uncle                     | عم      |
| Birou (n)         | Biru     | Blue           | أزرق       | Manai (v)                                | Mandi     | Take A Bath               | إستحم   |
| Bleje (v)         | Belajar  | Study          | تعلم       | Maneng (pron)                            | Bagaimana | How                       | كيف     |
| Bloi (v)          | Beli     | Buy            | اشترى      | Mangkok alai (n)                         | Kuali     | Frying Pan                | جرة     |
| Boco (v)          | Baca     | Read           | قرأ        | Maoh (n)                                 | Maaf      | Sorry                     | عفوا    |
| Boih (v)          | Rebus    | Boil           | غلي        | Masaih (a)                               | Asin      | Salty                     | مالح    |
| Boleak (v)        | Pulang   | Go Home        | رجع        | Matah (a)                                | Mentah    | Raw                       | تبع     |
| Bongkaik (v)      | Bangun   | Wake Up        | استيقظ     | Mato (n)                                 | Mata      | Eye                       | عين     |
| Bonoi (a)         | Berani   | Brave          | شجاع       | Mauh (n)                                 | Awan      | Cloud                     | السحابة |
| Bontal, Panga (n) | Bantal   | Pillow         | الوسادة    | Mauh (n)                                 | Embun     | Dew                       | طل      |
| Bosah (a)         | Basah    | Wet            | مبلول      | Mayang (n)                               | Bambu     | Bamboo                    | خيزران  |
| Bosuh (v)         | Cuci     | Wash           | يغسل       | Meh (n)                                  | Emas      | Gold                      | الذهب   |
| Breh (n)          | Beras    | Rice           | الرز       | Mgeak (n)                                | Didih     | Boiled                    | غلي     |
| Bruak (n)         | Monyet   | Monkey         | قرود       | Mije (n)                                 | Meja      | Table                     | مكتب    |
| Budoh, Bongo (a)  | Bodoh    | Stupid         | جاهل       | Minau (v)                                | Minum     | Drink                     | شرب     |
| Buleah (adv)      | Boleh    | May            | يجوز       | Mini (n)                                 | Sekarang  | Now                       | الآن    |
| Buleah (n)        | Bulan    | Moon           | قمر        | Mngaih (v)                               | Marah     | Angry                     | غضب     |
| Bumoi (n)         | Bumi     | Earth          | الأرض      | Mok (adv)                                | Jangan    | Don't                     | لا      |
| Bungo (n)         | Bunga    | Flower         | زهرة       | Mpak (num)                               | Empat     | Four                      | أربعة   |
| Busuak (a)        | Busuk    | Rotten         | متعفن      | Muhah (a)                                | Gampang   | Easy                      | سهل     |
| Cabe (n)          | Cabai    | Chilli         | فلفل       | Muko (n)                                 | Wajah     | Face                      | وجه     |
| Cacaih (n)        | Cacing   | Worm           | ديدان      | Muyang (orang tua dari nenek atau kakek) | Buyut     | Great Grand-father/ Great | الجد    |

| (n)                   |          |                 |             | Grand-mother                       |         |                  |             |
|-----------------------|----------|-----------------|-------------|------------------------------------|---------|------------------|-------------|
| Cacak (n)             | Cacat    | Physical Defect | علة         | Naboi (n)                          | Nabi    | Prophet          | رسول        |
| Caka (n)              | Cakar    | Scratch         | مخلب        | Naek (v)                           | Naik    | Up               | ترتفع       |
| Caye (a)              | Cair     | Liquid          | سائل        | Nai (a)                            | Bening  | Transpare nt     | صاف         |
| Cdeak (a)             | Cerdik   | Clever          | ذكي         | Naneh (n)                          | Nanas   | Pineapple        | أناناس      |
| Cik, Dotuh (n)        | Bibi     | Aunt            | عمة         | Nasik (n)                          | Nasib   | Fate             | القدر       |
| Cirek (n)             | Teko     | Teapot          | إبريق الشاي | Nek (adv)                          | Ingin   | Want To          | ارد         |
| Cmai (n)              | Cermin   | Mirror          | المرآة      | Nek (p)                            | Akan    | Will             | يكون        |
| Cmeh (a)              | Cemas    | Worried         | قلق         | Nek Jantan, Nangguk (n)            | Kakek   | Grand-father     | جدّ         |
| Cmieh (n)             | Cemooh   | Ridicule        | مزاح        | Nek Tino, Ino (n)                  | Nenek   | Grand-mother     | جدة         |
| Cmuah (a)             | Cembun g | Convex          | محدب        | Ngehuah (n)                        | Dengkur | Snore            | شخير        |
| Cnok (p)              | Seperti  | Like            | كمثل        | Ngko (n)                           | Angka   | Number           | رقم         |
| Cnok inih (pron)      | Begini   | Like This/ Well | كذلك        | Nyawo (n)                          | Nyawa   | Soul             | روح         |
| Cnok itu (pron)       | Begitu   | Like That/ Well | هكذا        | Padek (a)                          | Bagus   | Good/ Fine/ Nice | جميل/ جميلة |
| Contoh (n)            | Contoh   | Mirror          | مثال        | Padek aso, Lmak aso, Iluak aso (a) | Enak    | Delicious        | لذيذ        |
| Cpak (a)              | Cepat    | Fast/Quick      | سريع        | Pagoi (n)                          | Pagi    | Morning          | صباح        |
| Crubuah (n)           | Cerobong | Chimney         | مدخنة       | Pakau (n)                          | Paku    | Nail             | مسمار       |
| Cubo (v)              | Coba     | Try             | جرب         | Pamengaih (a)                      | Galak   | Grumpy           | غضبان       |
| Cukauk (a)            | Cukup    | Enough          | كفى         | Pancaih (n)                        | Pancing | Fishing Rod      | صيد         |
| Cuko (n)              | Cuka     | Vinegar         | حل          | Paneh (a)                          | Panas   | Hot              | حار         |
| Curai (v)             | Copet    | Steal           | سارق        | Pangko (n)                         | Cangkul | Mattock          | معرفة       |
| Deheah (n)            | Darah    | Blood           | الدم        | Panok (a)                          | Pendek  | Short            | قصير        |
| Dene (n)              | Danau    | Lake            | البحيرة     | Panukuah (n)                       | Palu    | Hammer           | مطرقة       |
| Dingoi (a)            | Dingin   | Cold            | بارد        | Papah (n)                          | Papan   | Board            | لوح         |
| Dinoih (n)            | Dinding  | Wall            | جدار        | Paso (v)                           | Puasa   | Fasting          | صوم         |
| Dio, Nyu, Sido (pron) | Dia      | He/ She         | هو          | Patuah (a)                         | Patuh   | Obedient         | طاعة        |
| Dnge (v)              | Dengar   | Hear/ Listen    | استمع       | Payuah (n)                         | Payung  | Umbrella         | مظلة        |
| Dodo (n)              | Dada     | Chest           | الصدر       | Pdeah (n)                          | Pedang  | Sword            | سيف         |
| Dogoak (n)            | Dagu     | Chin            | زقون        | Pijeak (v)                         | Injak   | Step             | خطوة على    |
| Dogoih (n)            | Daging   | Meat            | لحم         | Pingah (n)                         | Piring  | Plate            | صحن         |
| Dokai (n)             | Daki     | Climb           | تسلق        | Pintau (n)                         | Pintu   | Door             | باب         |
| Dolok (v)             | Cari     | Look For        | تبحث        | Pioh (pron)                        | Kenapa  | Why              | لماذا       |
| Dome (n)              | Damai    | Peace           | سلام        | Piseng pilo (n)                    | Pepaya  | Papaya           | بابايا      |
| Dopo (n)              | Dapur    | Kitchen         | المطبخ      | Pntaih (a)                         | Penting | Important        | أهم         |
| Dotah (v)             | Datang   | Come            | اتي         | Ptah (n)                           | Sore    | Afternoon        | مساء        |
| Doteh (n)             | Atas     | Top             | على         | Pteak (n)                          | Ketapel | Catapult         | مقلاع       |
| Dreh (a)              | Deras    | Swift           | غزير        | Pteh (n)                           | Kemarin | Yesterday        | أمس         |
| Driah (n)             | Durian   | Durian          | دوريان      | Puteah (n)                         | Putih   | White            | أبيض        |
| Duduak                | Duduk    | Sit             | جلس         | Ragou (a)                          | Ragu    | Doubt            | شك          |

|                                              |        |                    |                 |                 |          |                |          |
|----------------------------------------------|--------|--------------------|-----------------|-----------------|----------|----------------|----------|
| (v)                                          |        |                    |                 |                 |          |                |          |
| Dumpik (n)                                   | Dompit | Wallet             | كيس             | Rajoih (v)      | Rajin    | Diligent       | مجتهد    |
| Duo (num)                                    | Dua    | Two                | اثنان           | Rato (a)        | Rata     | Flat           | سوى      |
| Dusauh (n)                                   | Dusun  | Village/ Country   | قرية            | Riah atai (n)   | Bahagia  | Happy          | سعادة    |
| Duso (n)                                     | Dosa   | Sin                | ذنب             | Sabe (a)        | Sabar    | Patient        | صبر      |
| Duto (n)                                     | Dokter | Doctor             | طبيب            | Sabouh (n)      | Sabun    | Soap           | صابون    |
| Enang (num)                                  | Enam   | Six                | ستة             | Sahak (n)       | Sampah   | Rubbish        | قمامة    |
| Gegek (n)                                    | Gagap  | Stammer            | تلعثم           | Sakaik (a)      | Sakit    | Sick           | مرضى     |
| Geheah (n)                                   | Garam  | Salt               | ملح             | Satau (num)     | Satu     | One            | واحد     |
| Gejah (n)                                    | Gajah  | Elephant           | فيل             | Sayu (n)        | Sayur    | Vegetable      | خضروات   |
| Gigoi (n)                                    | Gigi   | Tooth              | سن              | Sembileah (num) | Sembilan | Nine           | تسعة     |
| Gigoik (v)                                   | Gigit  | Bite               | قرض             | Sgiloh (pron)   | Kapan    | When           | متى      |
| Gleah (n)                                    | Gelang | Bracelet           | سوار            | Simpah (n)      | Simpang  | Branch         | فرع طريق |
| Gleh (n)                                     | Gelas  | Glass              | كوب             | Singek (n)      | Jendela  | Window         | نافذة    |
| Gojoi (n)                                    | Gaji   | Wage/ Salary       | شهيرة           | Siwah (n)       | Celana   | Pant           | سروال    |
| Goloi (v)                                    | Gali   | Dig                | حفر             | Slamak (a)      | Selamat  | Congrat        | سلامة    |
| Goneh (a)                                    | Ganas  | Savage             | متوحش           | Slimauk (n)     | Selimut  | Blanket        | ديثار    |
| Gotah (a)                                    | Gatal  | Itchy              | حكة             | Smpaik (a)      | Sempit   | Narrow         | ضيق      |
| Gowak (a)                                    | Gawat  | Critical/ Serious  | ضرور            | Snawah (n)      | Jamur    | Mushroom       | فطر      |
| Gule, Samah (n)                              | Lauk   | Meal               | ادام            | Snyek (v)       | Diam     | Silent         | سكت      |
| Gulo (n)                                     | Gula   | Sugar              | سكر             | Spuluah (num)   | Sepuluh  | Ten            | عشرة     |
| Gunu (n)                                     | Fungsi | Function           | وظيفة           | Stau (n)        | Sabtu    | Saturday       | السيبت   |
| Guo (n)                                      | Gua    | Cave               | غار             | Sudeah (adv)    | Sudah    | Done/ Finished | خلاص     |
| Guroih (v)                                   | Goreng | Fry                | المقلية         | Sudou (n)       | Sendok   | Spoon          | ملقعة    |
| Hanco (v)                                    | Hancur | Shattered / Broken | فسدة            | Sumo, Taman (n) | Sumur    | Well           | بئر      |
| Harto (n)                                    | Harta  | Treasure           | مال             | Takbe (n)       | Takbir   | Takbir         | تكبير    |
| Ideak (adv)                                  | Tidak  | No                 | لا              | Takenang (v)    | Ingat    | Remember       | ذكر      |
| Idouk (v)                                    | Hidup  | Live               | حياة            | Talai (n)       | Tali     | Rope           | حبل      |
| Ije (n)                                      | Hijau  | Green              | احضر            | Tamedeak (n)    | Nangka   | Jackfruit      | زجك      |
| Iku (n)                                      | Ekor   | Tail               | ذيل             | Tango (n)       | Tangga   | Stair          | سلم      |
| Ime, Timo, Kacuak, Bocuak, Gigeak, Janta (n) | Ember  | Pail/ Bucket       | دلو             | Tanteak (v)     | Tunggu   | Wait           | انتظر    |
| Ingang (a)                                   | Ringan | Light              | خفيف            | Tboik (v)       | Terbit   | Rise           | شروق     |
| Ipa (n)                                      | Ipar   | Brother In Law     | شقيق في القانون | Tduah (a)       | Teduh    | Shady          | ظل       |
| Islah (n)                                    | Islam  | Islam              | اسلام           | Tiah (n)        | Tiang    | Pole           | عماد     |
| Isuak (n)                                    | Besok  | Tomorrow           | غدا             | Tigo (num)      | Tiga     | Three          | ثلاثة    |
| Itah (n)                                     | Hitam  | Black              | اسود            | Tika (n)        | Tikar    | Mat            | حصير     |
| Iteak (n)                                    | Bebek  | Duck               | البطة           | Timau (n)       | Timun    | Cucumber       | خيار     |
| Jeah (n)                                     | Jam    | Watch              | ساعة            | Tingai (a)      | Tinggi   | Tall           | مرتفع    |
| Je Leah (n)                                  | Jalan  | Way                | شارع            | Tkapak (n)      | Letak    | Place          | الموقع   |
| Jmaek (n)                                    | Jumat  | Friday             | الجمعة          | Tuhauh (v)      | Turun    | Down           | نزل      |
| Jogoah (n)                                   | Jagung | Corn               | ذرة             | Tujuh           | Tujuh    | Seven          | سبعة     |

| (num)                       |         |            |         |             |         |              |             |
|-----------------------------|---------|------------|---------|-------------|---------|--------------|-------------|
| Johoi (n)                   | Tangan  | Hand       | يد      | Tulaih (v)  | Tulis   | Write        | كتب         |
| Joi (n)                     | Haji    | Pilgrimage | الحج    | Tungkak (n) | Tongkat | Stick        | عصا         |
| Joik (v)                    | Jahit   | Sew        | خيط     | Tutauk (v)  | Tutup   | Close        | غفل         |
| Jomou (n)                   | Jambu   | Guava      | ذرة     | Ubak (n)    | Obat    | Medicine     | دواء        |
| Jongauk (n)                 | Janggut | Beard      | لحية    | Uboi (n)    | Ubi     | Sweet Potato | بططة        |
| Jooh (a)                    | Jauh    | Far        | بعيد    | Udeah (n)   | Udang   | Shrimp       | برغوث البحر |
| Jotoah (v)                  | Jatuh   | Fall       | سقط     | Ujeah (n)   | Hujan   | Rain         | مطر         |
| Jueah (v)                   | Jual    | Sell       | باع     | Ukauh (n)   | Hukum   | Law          | القانون     |
| Kabouk (n)                  | Kabut   | Haze       | الدخان  | Ukok (n)    | Rokok   | Cigarettes   | سيجارة      |
| Kacah (n)                   | Kacang  | Bean       | فاصوليا | Umah (n)    | Rumah   | House        | بيت         |
| Kahek (n)                   | Karat   | Stain      | صدأ     | Usaho (n)   | Usaha   | Effort       | سعي         |
| Kai anuk (n)                | Handuk  | Towel      | منشفة   | Uto (n)     | Mobil   | Car          | سيارة       |
| Kaireh (a)                  | Heran   | Surprised  | عجب     | Waktau (n)  | Waktu   | Time         | وقت         |
| Kak, Kak tuo, wo, abang (n) | Kakak   | Sister     | اخ      | Yataih (a)  | Yatim   | Orphan       | يتيم        |
| Kakai (n)                   | Kaki    | Foot       | رجل     | Zamang (n)  | Zaman   | Period       | زمن         |

Tabel 1. Kosa Kata Desa Sungai Tutung

| Bahasa Koto Beringin | Bahasa Indonesia | Bahasa Inggris         | Bahasa Arab   | Bahasa Koto Beringin | Bahasa Indonesia | Bahasa Inggris    | Bahasa Arab |
|----------------------|------------------|------------------------|---------------|----------------------|------------------|-------------------|-------------|
| Abak (n)             | Ayah             | Father                 | اب            | Minin (n)            | Sekarang         | Now               | الآن        |
| Abang (n)            | Merah            | Red                    | أحمر          | Minjem (v)           | Pinjam           | Borrow            | استعار      |
| Abih (v)             | Habis            | Over                   | انتهى / ينتهي | Minsa (n)            | Contoh           | Example           | مثال        |
| Acara (v)            | Acara            | Event                  | برامج         | Minta (v)            | Minta            | Ask               | طلب         |
| Adik (n)             | Adek             | Younger Sister/Brother | الأخ الصغير   | Mli (v)              | Beli             | Buy               | اشترى       |
| Ado (v)              | Ada              | Be                     | موجود         | Mnandai (v)          | Berbincang       | Talk              | لم          |
| Aka (n)              | Akal             | Mind                   | عقل           | Mngih (a)            | Marah            | Angry             | غضب         |
| Aku (pron)           | Saya             | I                      | أنا           | Mnti (n)             | Henti            | Stop              | وقف         |
| Ambik (v)            | Ambil            | Take                   | أخذ           | Mntuo (n)            | Mertua           | Parent In laws    | حم          |
| Angat (a)            | Panas            | Hot                    | حار           | Mpun (pron)          | Kamu Laki-laki   | You (Boy)         | انت         |
| Anjek (n)            | Anjing           | Dog                    | كلب           | Mudah-mudahan (adv)  | Semoga           | Hopefull y        | عسى         |
| Apo (pron)           | Apa              | What                   | ماذا          | Muko (n)             | Depan            | Front             | امام        |
| Apo gawe? (pron)     | Sedang Apa?      | What are you doing?    | ماذا تفعل     | Muko (n)             | Wajah            | Face              | وجه         |
| Atau (p)             | Atau             | Or                     | أو            | Munyang (n)          | Buyut            | Great Grandparent | الجد        |
| Ayam (n)             | Ayam             | Chicken/Hen            | دجاج / ديك    | Murah (a)            | Murah            | Cheap             | رخيص        |
| Bagawe (n)           | Kerja            | Work                   | عمل           | Nak inin (pron)      | Begini           | Like This         | كذلك        |

|                          |               |                 |            |                   |               |                 |             |
|--------------------------|---------------|-----------------|------------|-------------------|---------------|-----------------|-------------|
| Bahun / Sela / Nding (n) | Dulu          | Past            | ماض        | Nak itun (pron)   | Begitu        | Like That       | هكذا        |
| Baik (a)                 | Baik          | Kind            | خير        | Nak nda (v)       | Meminta       | Ask             | طلب – يطلب  |
| Bain / Nak (adv)         | Ingin         | Want            | اراد       | Nalak (v)         | Cari          | Search/look for | تبحث        |
| Bajantan (n)             | Putra         | Boy             | رجل / ابن  | Nandai (n)        | Bicara        | Talk/speak      | تحدث        |
| Balik (v)                | Kembali       | Back            | رجع        | Nasib (n)         | Nasib         | Fate            | القدر       |
| Balik (v)                | Pulang        | Go home         | رجع – يرجع | Ndak (n)          | Kakak Ketiga  | Third brother   | الأخ الثالث |
| Bang (n)                 | Azan          | Call of Prayer  | اذان       | Nduk / Nday (n)   | Ibu           | Mother          | أم          |
| Banta (n)                | Bantal        | Pillow          | الوسادة    | Nek (n)           | Kakak kelima  | Fifth brother   | الأخ الخامس |
| Basuo (v)                | Bertemu       | Meet            | لقي        | Nenga (v)         | Dengar        | Hear            | استمع       |
| Batang ayie (n)          | Sungai        | River           | نهر        | Ngah (n)          | Kakak kedua   | Second brother  | الأخ الثاني |
| Batino (n)               | Putri         | Girl            | نساء / بنت | Ngaih (v)         | Berteriak     | Scream          | صاح         |
| Baulen (v)               | Bercanda      | Joke            | تمزح       | Ngan (n)          | Dengan        | With            | مع          |
| Bawa (v)                 | Di bawah      | Under/Below     | تحت        | Ngebuh (v)        | Rebus         | Boil            | غلي         |
| Bcekak (v)               | Berkelahi     | Fight           | شجار       | Ngimak (v)        | Lihat         | See             | نظر         |
| Biaso (a)                | Biasa         | Usual           | عادي       | Ngudut (v)        | Merokok       | Smoke           | تشجر        |
| Bilik (n)                | Kamar         | Room            | غرفة       | Ngunyah (v)       | Gigit         | Bite            | قرض         |
| Bilo (pron)              | Kapan         | When            | متى        | Niat (adv)        | Niat          | Motive          | نية         |
| Biyeh (adv)              | Terlalu       | Too             | شديد       | Nsu (n)           | Anak Terakhir | Youngest Child  | أصغر ولد    |
| Bkunun (v)               | Bercerita     | Tell            | حكى / يحكى | Ntak (n)          | Saat          | When            | منذ         |
| Blaja (v)                | Belajar       | Learn/Study     | تعلم       | Ntarakene (adv n) | Entahlah      | No Idea         | معرفة       |
| Bosan (a)                | Bosan         | Bored           | سئم        | Nuhut (n)         | Mengikuti     | Follow          | تبع – يتبع  |
| Brani (a)                | Berani        | Brave           | شجاع       | Nulak (v)         | Tolak         | Decline/Reject  | مردود       |
| Brapo (pron)             | Berapa        | How Many/Much   | كم         | Numpat (v)        | Lompat        | Jump            | وثب         |
| Bruk (n)                 | Monyet        | Monkey          | قرد        | Nyado nyo (adv)   | Tanpa         | Without         | دون         |
| Btul (a)                 | Benar         | Right           | صحيح       | Nyadu (adv)       | Tidak Ada     | Nothing/None    | مافي        |
| Buah (n)                 | Buah          | Fruit           | ثمرة       | Nyan (adv)        | Amat          | Very/So         | جدا         |
| Budak (n)                | Anak          | Child           | الأطفال    | Nyan (adv)        | Sangat        | Very            | جدا         |
| Bulih (adv)              | Boleh         | May             | يجوز       | Nyantan (n)       | Kakek         | Grandfather     | جد          |
| Burung (n)               | Burung        | Bird            | طائر       | Nyap (v)          | Diam          | Silent          | سكت         |
| Cagen (n)                | Sebentar Lagi | Later           | لحظة       | Nyawem (n)        | Jawab         | Answer/reply    | إجابة       |
| Cdik (a)                 | Pandai        | Smart           | ماهر       | Nyo (pron)        | Ini           | This            | هذا / هذه   |
| Cedik (a)                | Cerdik        | Cunning         | ذكي        | Nyuhuh (v)        | Memerintah    | Command         | أمر         |
| Cik (a)                  | Sedikit       | A little/ A few | قليل       | Padek (a)         | Hebat         | Great           | ماهر        |
| Ciwek (n)                | Pacar         | Girlfriend      | حبيب       | Padek (a)         | Pintar        | Smart           | ذكي         |

|                                    |                     |                   |                   |                             |                        |                 |                       |
|------------------------------------|---------------------|-------------------|-------------------|-----------------------------|------------------------|-----------------|-----------------------|
|                                    |                     | / Boyfriend       |                   |                             |                        |                 |                       |
| Clik ( <i>v</i> )                  | Lirik               | Glance up         | أُظِّلَ / يُظِّلُ | Padie ( <i>n</i> )          | Kerabat                | Family          | أهل                   |
| Cmeh ( <i>a</i> )                  | Panik               | Panic             | قلق               | Padie ( <i>n</i> )          | Saudara                | Brother/Sister  | إخوان / اخوات         |
| Cmin ( <i>n</i> )                  | Cermin              | Mirror            | المِرْآة          | Paho ( <i>n</i> )           | Penyimpanan Alat Dapur | Kitchen Storage | تخزينت الأجهزة المطبخ |
| Cpat ( <i>adv</i> )                | Segera              | Immediately/ Soon | سرعة              | Palaap ( <i>a</i> )         | Lahap                  | Voracious       | اكل جيدا              |
| Diasak ( <i>v</i> )                | Digester            | Shifted           | تحول              | Palsu ( <i>a</i> )          | Palsu                  | Fake            | كيد                   |
| Galo-galo ( <i>num</i> )           | Semua               | All               | كلّ               | Pamaken ( <i>n</i> )        | Makanan                | Food            | طعام                  |
| Gatan ( <i>a</i> )                 | Gatal               | Itchy             | حكة               | Parah ( <i>a</i> )          | Parah                  | Severe          | شديد                  |
| Gaya ( <i>a</i> )                  | Cantik              | Beautiful         | جميلة             | Pasrah ( <i>v</i> )         | Pasrah                 | Surrender       | استقال                |
| Gaya ( <i>n</i> )                  | Gaya                | Style             | أسلوب             | Payah ( <i>a</i> )          | Sulit                  | Difficult       | صعب                   |
| Gedang ( <i>a</i> )                | Besar               | Big               | كبير              | Pengaruh ( <i>n</i> )       | Pengaruh               | Influence       | أثار                  |
| Gilo ( <i>a</i> )                  | Gila                | Crazy             | مجنون             | Penggi ( <i>n</i> )         | Labu                   | Pumpkin         | قرع                   |
| Glak ( <i>v</i> )                  | Tertawa             | Laugh             | ضحك - يضحك        | Penyap ( <i>n</i> )         | Sapu                   | Broom           | مكنسة                 |
| Guno ( <i>n</i> )                  | Guna                | Use               | من أجل            | Perai ( <i>a</i> )          | Gratis                 | Free            | مجانا                 |
| Gurin ( <i>v</i> )                 | Goreng              | Fry               | المقلية           | Pgi ( <i>v</i> )            | Pergi                  | Go              | ذهب                   |
| Hak                                | Akhir kalimat tanya |                   |                   | Pintu ( <i>n</i> )          | Pintu                  | Door            | باب                   |
| Hang tuo ( <i>n</i> )              | Orang tua           | Parent            | والد              | Piyo ( <i>pron</i> )        | Kenapa                 | Why             | لماذا                 |
| Ibo ( <i>a</i> )                   | Sedih               | Sad               | خزين              | Plit ( <i>a</i> )           | Pelit                  | Stingy          | يخيل                  |
| Idak ( <i>adv</i> )                | Bukan               | Not               | لا                | Pnahi ( <i>n</i> )          | Siang                  | Noon            | نهار                  |
| Idak ( <i>adv</i> )                | Tak/Tidak           | No                | لا                | Ptang ( <i>n</i> )          | Sore                   | Afternoon       | مساء                  |
| Idut ( <i>v</i> )                  | Hidup               | Live              | حياة              | Pteng ( <i>n</i> )          | Kemarin                | Yesterday       | أمس                   |
| Ihok / Ribut / Blinga ( <i>a</i> ) | Berisik             | Noisy             | ضوضاء             | Pulo kawo ( <i>n</i> )      | Makanan ringan         | Snack           | وجبة خفيفة            |
| Iluk ( <i>a</i> )                  | Bagus               | Good              | جميل / جميلة      | Rajin ( <i>a</i> )          | Rajin                  | Diligent        | مجتهد                 |
| Ipa ( <i>n</i> )                   | Ipar                | Brother in law    | شقيق في القانون   | Rakyat ( <i>n</i> )         | Rakyat                 | People          | مجتمع                 |
| Isuk ( <i>n</i> )                  | Besok               | Tomorrow          | غدا               | Ramah / Babaso ( <i>a</i> ) | Ramah                  | Friendly        | ودي                   |
| Jaek ( <i>a</i> )                  | Buruk               | Bad               | قبيح              | Rami ( <i>a</i> )           | Ramai                  | Crowded         | عديد                  |
| Jaek ( <i>a</i> )                  | Jelek               | Ugly              | قبيح              | Rapat ( <i>n</i> )          | Rapat                  | Meeting         | اجتماع                |
| Jam ( <i>n</i> )                   | Waktu               | Time              | وقت               | Rapi ( <i>a</i> )           | Rapi                   | Tidy            | مرتب                  |
| Jauh ( <i>a</i> )                  | Jauh                | Far               | بعيد              | Rato ( <i>a</i> )           | Rata                   | Flat            | سوى                   |
| Jawi ( <i>n</i> )                  | Sapi                | Cow               | جاموس             | Rencano ( <i>n</i> )        | Rencana                | Plan            | الخطة                 |
| Jleh ( <i>a</i> )                  | Jelas               | Clear             | ظهير              | Rizki / Riski ( <i>n</i> )  | Rezeki                 | Gift            | رزق                   |
| Ka sla / tinam ( <i>a</i> )        | Rindu               | Miss              | اشتاق             | Saba ( <i>a</i> )           | Sabar                  | Patient         | صبر                   |
| Kaco ( <i>n</i> )                  | Kaca                | Glass             | زجاج              | Sahap ( <i>n</i> )          | Sampah                 | Rubbish         | قمامة                 |
| Kaki ( <i>n</i> )                  | Kaki                | Foot              | رجل               | Sahap ( <i>n</i> )          | Tutup                  | Close/ Shut     | غفل                   |
| Kaliem ( <i>n</i> )                | Letak               | Location          | الموقع            | Sai ( <i>v</i> )            | Selesai                | Finished/ Done  | تمام / انتهاء         |
| Kalu ( <i>p</i> )                  | Kalau               | If                | إذا               | Salah ( <i>a</i> )          | Salah                  | Wrong           | خطاء                  |
| Kambek ( <i>n</i> )                | Kambing             | Goat              | غنم               | Salai ( <i>n</i> )          | Lampu Minyak           | Oil Lamp        | مصباح زيتي            |
| Kami ( <i>n</i> )                  | Kami                | We                | نحن               | Sapo ( <i>pron</i> )        | Siapa                  | Who             | من                    |

|                             |             |             |             |                              |              |                      |               |
|-----------------------------|-------------|-------------|-------------|------------------------------|--------------|----------------------|---------------|
| <i>pron</i> )               |             |             |             |                              |              |                      |               |
| Kanti ( <i>n</i> )          | Teman       | Friend      | صاحب / صديق | Sayur / Gangen ( <i>n</i> )  | Sayur        | Vegetable            | خضروات        |
| Kapaya ( <i>a</i> )         | Lelah       | Tired       | تعب         | Sbenta ( <i>n</i> )          | Sebentar     | A while              | لحظة          |
| Kato ( <i>n</i> )           | Kata        | Word        | قال         | Sebab ( <i>n</i> )           | Sebab        | Because              | سبب           |
| Kau ( <i>pron</i> )         | Kamu Pr     | You (Girl)  | انت         | Sebelah ( <i>n</i> )         | Sebelah      | Side                 | بجوار         |
| Kawah ( <i>v</i> )          | Turun       | Descent     | نزل         | Sebelum ( <i>adv</i> )       | Sebelum      | Before               | قبل           |
| Kayo ( <i>a</i> )           | Kaya        | Rich        | غني         | Sekitar / parak ( <i>n</i> ) | Sekitar      | Around               | حول           |
| Kayu ( <i>n</i> )           | Kayu        | Wood        | خشب         | Selalu ( <i>adv</i> )        | Selalu       | Always               | مداومة        |
| Kdai ( <i>n</i> )           | Kedai       | Shop        | دكان        | Selamat ( <i>a</i> )         | Selamat      | Congratulation       | سلامة         |
| Kejun / kjun ( <i>adv</i> ) | Tiba-tiba   | Suddenly    | فجأة        | Sembahyan g ( <i>v</i> )     | Sholat       | Pray                 | صلاة          |
| Keradi ( <i>n</i> )         | Keladi      | Caladium    | قلقاس       | Sempak ( <i>v</i> )          | Bersama      | Together             | معا           |
| Ketakun ( <i>a</i> )        | Takut       | Afraid      | خوف         | Sempit ( <i>a</i> )          | Sempit       | Narrow               | ضيق           |
| Kian ( <i>adv</i> )         | Makin       | More        | ازداد       | Sibatang ( <i>num</i> )      | Sebatang     | A                    | شريط          |
| Kito ( <i>pron</i> )        | Kita        | We          | نحن         | Sihih ( <i>n</i> )           | Sirih        | Betel                | التنبول       |
| Kjin ( <i>a</i> )           | Benci       | Hate        | كره         | Sikapu ( <i>n</i> )          | Sekapur      | Whitewash            | مقدمة         |
| Klua ( <i>v</i> )           | Keluar      | Exit        | خرج         | Singem ( <i>n</i> )          | Jendela      | Window               | نافذة         |
| Kmalun ( <i>a</i> )         | Malu        | Shy         | حياء        | Slimut ( <i>n</i> )          | Selimut      | Blanket              | ديثار         |
| Korok ( <i>n</i> )          | Kamar Tidur | Bedroom     | غرفة نوم    | Smendo ( <i>n</i> )          | Pendatang    | Stranger             | جاء           |
| Kucek ( <i>n</i> )          | Kucing      | Cat         | قط          | Sombong / Je ( <i>a</i> )    | Bohong       | Lie                  | كاذب          |
| Kueh ( <i>n</i> )           | Kue         | Cookie      | خيز         | Spilo ( <i>n</i> )           | Pepaya       | Papaya               | بابايا        |
| Lah ( <i>adv</i> )          | Saja        | Only        | فقط         | Suah ( <i>num</i> )          | Satu         | One                  | واحد          |
| Lakang ( <i>n</i> )         | Belakang    | Behind      | وراء        | Suah ( <i>num</i> )          | Sebuah       | A                    | ل             |
| Lalakang ( <i>v</i> )       | Di belakang | Behind      | وراء        | Suko ( <i>a</i> )            | Suka         | Like/Love            | رغب في        |
| Lalate ( <i>v</i> )         | Di atas     | Above/On    | على         | Suman ( <i>p</i> )           | Seperti      | Like                 | كمثل          |
| Lalem ( <i>v</i> )          | Di dalam    | Inside      | في          | Sumo ( <i>n</i> )            | Sumur        | Well                 | بئر           |
| Lamo ( <i>a</i> )           | Lama        | Long        | قديم        | Surau ( <i>n</i> )           | Mushola      | Prayer Room/Mushalla | مصلی          |
| Lamuko ( <i>v</i> )         | Di depan    | In Front of | امام        | Tahik ( <i>v</i> )           | Tarik        | Pull                 | جر - جر       |
| Lapan ( <i>num</i> )        | Delapan     | Eight       | ثمانية      | Tai ayok ( <i>n</i> )        | Kotoran Ayam | Chicken Manure       | براز الدجاجة  |
| Lapat ( <i>adv</i> )        | Dapat       | Get         | وجد         | Tampo-tampo ( <i>a</i> )     | Curiga       | Suspicious           | ظن / يظن      |
| Latung ( <i>n</i> )         | Tante       | Aunt        | خاله / عمه  | Tanah ( <i>n</i> )           | Tanah        | Soil                 | أرض           |
| Lengang ( <i>a</i> )        | Sepi        | Quiet       | وحيدا       | Tangan ( <i>n</i> )          | Tangan       | Hand                 | يد            |
| Lindin ( <i>n</i> )         | Dinding     | Wall        | جدار        | Tanggo ( <i>n</i> )          | Tangga       | Stair                | سلم           |
| Lingin ( <i>a</i> )         | Dingin      | Cold        | بارد        | Tantik ( <i>v</i> )          | Tunggu       | Wait                 | انتظر         |
| Lmben ( <i>a</i> )          | Lamban      | Slow        | بطيء        | Tas ( <i>n</i> )             | Tas          | Bag                  | محفظة / حقيبة |

|                               |               |             |        |                             |                  |                             |                  |
|-------------------------------|---------------|-------------|--------|-----------------------------|------------------|-----------------------------|------------------|
| Loteng /<br>Phan ( <i>n</i> ) | Plafon        | Ceiling     | سقف    | Teban ( <i>a</i> )          | Tebal            | Thick                       | سميك             |
| Lua ( <i>n</i> )              | Luar          | Outside     | الخارج | Tegak ( <i>v</i> )          | Berdiri          | Stand Up                    | قام              |
| Lua ( <i>v</i> )              | Di luar       | Outside     | الخارج | Tetap ( <i>v</i> )          | Tetap            | Keep                        | مطمعن            |
| Lucu ( <i>a</i> )             | Lucu          | Funny       | مضحك   | Tgen ( <i>n</i> )           | Tadi             | Just                        | أنيفاً           |
| Luduk<br>( <i>v</i> )         | Duduk         | Sit         | جلس    | Tibo ( <i>v</i> )           | Datang           | Come                        | اتى / يأتى       |
| Lun ( <i>adv</i> )            | Belum         | Not Yet     | لم     | Tidu ( <i>n</i> )           | Tidur            | Sleep                       | نوم              |
| Lupo ( <i>v</i> )             | Lupa          | Forget      | نسي    | Tinam ( <i>v</i> )          | Ingat            | Remember                    | ذكر              |
| Maen ( <i>v</i> )             | Main          | Play        | لعب    | Tino ( <i>n</i> )           | Nenek            | Grandmother                 | جدة              |
| Magih ( <i>v</i> )            | Memberi       | Give        | يعطي   | Tllok ( <i>a</i> )          | Mampu            | Able                        | قادر             |
| Maha ( <i>a</i> )             | Mahal         | Expensive   | غال    | Tmpen ( <i>n</i> )          | Tempat           | Place                       | مكان             |
| Maidak<br>( <i>adv</i> )      | Jangan        | Do not      | لا     | Tnap ( <i>a</i> )           | Tenang           | Calm                        | امن              |
| Maih ( <i>p</i> )             | Ayo           | Come On     | حيّ    | Tpat ( <i>a</i> )           | Tepat            | Right/Exactly               | تمام             |
| Maju ( <i>v</i> )             | Maju          | Go Forward  | تقدّم  | Trimo ( <i>v</i> )          | Terima           | Accept                      | قابل – يقابل     |
| Maksud<br>( <i>n</i> )        | Maksud        | Mean        | مقصود  | Trimo kasih<br>( <i>n</i> ) | Terima kasih     | Thank                       | شكرا             |
| Malam<br>( <i>n</i> )         | Malam         | Night       | ليل    | Trumpa ( <i>n</i> )         | Sendal           | Slipper                     | نعل              |
| Mamak<br>( <i>n</i> )         | Paman         | Uncle       | عم     | Tuik ( <i>n</i> )           | Tanya            | Ask                         | سأل – يسأل       |
| Mandi ( <i>v</i> )            | Mandi         | Take a bath | إستحم  | Tuo ( <i>a</i> )            | Tua              | Old                         | شيخ              |
| Manen<br>( <i>pron</i> )      | Bagaiman<br>a | How         | كيف    | Ubat ( <i>n</i> )           | Obat             | Medicine                    | دواء             |
| Mangkit<br>( <i>n</i> )       | Bangun        | Wake UHp    | استيقظ | Uhang ( <i>n</i> )          | Orang            | Person                      | إنسان            |
| Manih ( <i>a</i> )            | Manis         | Sweet       | حلو    | Ujo ( <i>a</i> )            | Luas             | Large                       | واسع             |
| Masak ( <i>a</i> )            | Masak         | Cook        | طبخ    | Ukok ( <i>n</i> )           | Rokok            | Cigarettes                  | سيجارة           |
| Masam<br>( <i>a</i> )         | Asam          | Sour        | حامض   | Ukun ( <i>n</i> )           | Rukun            | Principle                   | ركن              |
| Masin ( <i>a</i> )            | Asin          | Salty       | مالح   | Untuk ( <i>p</i> )          | Untuk            | For                         | لأجل             |
| Masuk<br>( <i>v</i> )         | Masuk         | Enter       | دخل    | Usaho ( <i>n</i> )          | Usaha            | Effort                      | سعي              |
| Mati ( <i>v</i> )             | Mati          | Die         | مات    | Usuh Ati ( <i>a</i> )       | Gugup            | Nervous                     | في عجلة<br>وحيرة |
| Mato ( <i>n</i> )             | Mata          | Eye         | عين    | Utamo ( <i>a</i> )          | Utama            | Main                        | افضل             |
| Maut ( <i>n</i> )             | Maut          | Death       | الموت  | Utih ( <i>n</i> )           | Kakak<br>keempat | Fourth<br>brother           | الأخ الرابع      |
| Mcem ( <i>n</i> )             | Macam         | Type        | نوع    | Uwo ( <i>n</i> )            | Kakak tertua     | First<br>brother            | الأخ الكبير      |
| Meja ( <i>n</i> )             | Meja          | Table       | مكتب   | Yaitu ( <i>p</i> )          | Yaitu            | (to be)                     | زمنه             |
| Mendah<br>( <i>n</i> )        | Tamu          | Visitor     | ضيف    | Yau ( <i>pron</i> )         | Beliau           | An Older<br>Third<br>Person | هو / هي          |

**Tabel 2. Kosa Kata Desa Koto Beringin**

Kosa kata tersebut dihimpun dalam bentuk kamus berbasis tekstual dan berbasis android yang disebut dengan Kamus Satu Koin. Bentuk Kamus Satu Koin berbasis tekstual dirancang dalam bentuk kamus yang disusun berdasarkan urutan abjad. Kamus Satu Koin berisi dua bagian yang meliputi bagian I berisi kamus Bahasa Sungai Tutung - Bahasa Indonesia – Bahasa Inggris – Bahasa Arab

yang berjumlah 300 kata, bagian II berisi kamus Bahasa Koto Beringin - Bahasa Indonesia - Bahasa Inggris - Bahasa Arab yang berjumlah 300 kata. Total jumlah kosa kata Kamus Satu Koin adalah 600 kata. Kamus juga dilengkapi dengan kelas kata.

Kamus Satu Koin berbasis android dapat diperoleh melalui pengiriman aplikasi lewat Bluetooth atau kabel data. Setelah aplikasi diperoleh jika mengklik ikon aplikasi maka akan muncul tampilan untuk mencari padanan katanya dalam Bahasa Kerinci. Setelah mengetik satu kata dalam kolom pencarian maka akan muncul padanan dalam Bahasa Kerinci. Misalnya jika mengetik kata *danau* maka akan muncul padanan kata Bahasa Kerinci dari dua desa yaitu Sungai Tutung (st) *dene* dan Koto Beringin (kb) *lanau*. Kata *benci* menjadi (st) *kamejih*, (kb) *kjin*.

### SIMPULAN

Berdasarkan hasil penelitian yang dilakukan oleh peneliti mengenai penggunaan bahasa daerah di kalangan masyarakat Kerinci khususnya di Desa Sungai Tutung, Kecamatan Air Hangat Timur, dan desa Koto Beringin, Kecamatan Siulak, Kabupaten Kerinci sudah mulai jarang digunakan, terutama di kalangan remaja. Hal tersebut dipengaruhi oleh beberapa faktor, yaitu pengaruh kemajuan teknologi dan informasi, pengaruh masuknya masyarakat pendatang baik, kurangnya antusias di kalangan remaja untuk menggunakan bahasa daerah, dan banyaknya orang tua yang tidak menggunakan bahasa daerah asli saat berkomunikasi dengan anaknya.

Berdasarkan hal tersebut, salah satu cara yang dapat dilakukan untuk mencegah kepunahan bahasa daerah sebagai warisan budaya dari nenek moyang adalah dengan membuat kamus bahasa asli daerah Kerinci berbasis tekstual dan berbasis android. Karena, kosa kata dari bahasa Kerinci dibukukan dan dijadikan aplikasi di android, dan dapat dibaca oleh siapa saja dan kapan saja. Sehingga kepunahan bahasa daerah dapat di cegah dan dapat bertahan hingga ke generasi-generasi selanjutnya.

### REFERENSI

- Adi. Kemendikbud Ungkap Penyebab Bahasa Kerinci Terancam Punah. Diakses pada 09 April 2019, dari <https://jambi-independent.co.id/read/2018/08/22/27541/kemendikbud-ungkap-penyebab-bahasa-kerinci-terancam-punah>
- Azis, Aulia Luqman. 2015. Penguatan Identitas Bahasa Indonesia sebagai Lambang Identitas Nasional dan Bahasa Persatuan Jelang Penerapan Masyarakat Ekonomi ASEAN (MEA) 2015.
- Bungin. 2001. Metodologi Penelitian Kualitatif Aktualisasi Metodologis Ke arah Ragam Varian Kontemporer. Jakarta: Raja Grafindo Persada.
- Dhieni, Lara Fridani, dan Nurbina. 2005. Hakikat Perkembangan Bahasa Anak.
- Karmadi, Agus Dono. 2007. Budaya Lokal Sebagai Warisan Budaya dan Upaya Pelestariannya.
- Kridalaksanan, H. 2011. Kamus Linguistik Edisi Keempat. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.

- Permendagri No. 137 Tahun 2017. Kementerian Dalam Negeri Republik Indonesia.
- Qodratillah, Meity Taqdir, dkk. 2013. Kamus Besar Bahasa Indonesia Pusat Bahasa Edisi Keempat. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Sugiyono. 2013. Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif Dan R&D. Bandung: Alfabeta
- Suminar, Ratna Prasasti. 2016. Pengaruh Bahasa Gaul Terhadap Penggunaan Bahasa Indonesia Mahasiswa Unswagati.
- Susmita, Nelvia. 2015. Alih Kode dan Campur Kode Dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia di SMP Negeri 12 Kerinci.
- Tinohuda. Tentang Kerinci. Kabupaten Kerinci. Diakses pada 10 April 2019 <http://versilama.kerincikab.go.id/node/1858>.